

MALI
KATECHISMUS,

touje tou

krátki návuk vóre kerschánszke

dávno nigda, po

D. LUTHER MARTONNI

z szvétoga písma vküp zebráni ino
za droune Deczé volo szpíszani.

zdai pak

NA SZLOVENSZKI JEZIK
prelofeni.

FINNI vítéz christus

ta nebeszka virtus

gda bou szodecz justus,

nébo ZEMLO mourje c pro o

i kai vu nyih boude

vsze doli po TERE.

Stámpano v Saxonii v Mefzti HALLA
imenüvanom

po

ZEITLER ANDRASI.

Annô 1715.



Szvėti Pavel Apostol, vjednom Szvojem listi, stergaje, korintus varasánczom napiszau, na pervom tali tak právi, kaje cslovecsa moudróst, stera znatúre pohája sztákov globokov témnosztyov zakríta, kai dare ona od dúhovnoga dugoványá nai poglaviteise sché premislávati, teda zaisztino od právoga Besjega návuka naidale vkrai zabloudi. Na stero gledécs milosztivni Goszpodin Boug, dáunamje reics sitka vekivecsnoga, kaibi ona kako nikákfa moucs toga zvelicsánya, cslovecsó témno pamet preszveitila ter nabláseni návuk poznánýa kristussevoga pripelala. Ali oh jai ino jai! Saloszneje zagvisno tosbé vreidnata reics, kai szkelikim bole nám ta szvetloscha reicsi Bosje szvéte, od jasznoszti szuncfene jaszneisse szveiti, szteimvecs nezracsunano vnogo Düsicz, vto

veliko globokoucsote kmicze ino tém-
noszti vszaki dén opadnúje inosze vtápła,
steri Szleposzti szvoje oslátati, akoje
glih jáko grouba nemorejo; nego rái
szpunim gerlom kricsío, kaíszo oni ver-
ni kerschanje vkom pak kerschánstvo
sztoy, akosze opitajo, a ni edne pik-
nicze neodgovorío, niti odgovoriti ne-
vejo. Oh nevolno kerschánstvo vasse.

Zrok ete nyihove Dúhovne velike
szleposzti nai pervi ino nai véksi zRo-
ditelov pohája, koteri rái vginglavoszti
ino vu velikoi préczimbi szvoje dráge
szinke gori zhránio, kakobi nyé sztov
skoulszkov fibov kastigati ino na bosí
sztraih, na postenyé vcsiti dáli; ali sze
pak Otecz ino Mati vszegavecs zchészti
szvoje zpozábio, tersze nyim vnoufa,
za vcsenyé otroúk szvoih skoulniki eden
ali dvá kraiczara dati, nego rái szvoim
szinoum, sztimi neimimi junczi navkü-
pe, sivinszkim tálom, leprai vszilnom
trüpi, gori dájo zrászti govorecsi: Ne-
bode zmojega sziná Farar ani Mészcr,
Jáko moudró, kako dabi szám Farar
Dússou

Düffou meu, kaibisze sztárau za nyo, á oni pak nei. Greihje sztánovito eto, vnébo proti Bougi kriščécsi, za šteri nigdár ti Otecz ino Mati pred Bosjov szoudbov odgovoriti nebos mogau.

Drügi zrok, šterie nei naiménsi nahájaze takáisse i vDühovnom sztávi, naimé pak vsolai nasfih vkorerih, tákso moucs ino vládanye je obdersalo szveczko vsenyé, da ani glaszá Bosje szvéte reicfi neiga csüti, ino akosze glih nigda nigda (koteroje jako reitko) vnisterih meisztih, gdeszo naimé Bogábojectem mo vucfeneisfi skoulniczje, katechismus reczitüje, nikai záto, jako máli ali bersei nikakvi hafzen sztoga nevolna Decza neima, aršze nahájajo sztánovito Vucfitelje skoulszki, šteri povšem csafzi chészti szvoje, vrouke neyzemo nei kaibi tolmacšili návuk vörc keršchánfzke, vnogo vsšio, ali bole boude ako poveim, nikai nevcsio, ar lübezen kristussevo, šteraje od vszega szveita moudroszti ino vsenyá vékša, kako Sz. Pavel právi: Eph. 3. v. 19. za-

müdio, szveczka pak vsza nikaiszo nei.

Zakai drága Bráttya vkristussi, dajc i eto nei brezi greiha; nego teskoje bogme ete manyouszti racsun dávanje nei jasz, nego ta chiszta ino odebrána poszouda Goszpodnova szvéti Pavel Apostol vász opomina. 1. Cor. 7. v. 20. Ino akováenje tou nei zadoszta zglednitefze vProfetinške knige szvétoga Ezechiela. 34. Kai vám Boug ponyem oznáva. J jasz vász takaisse pokorno proszim, da vsze vaše vsenyé tak se deliute ino ravnaite, kágdabi mogli ponizne molitve, summo vszega keršchánstva touje katechismus, zmaterinszkim mleikom navküpe, vto málo Deczo noter vczepiti. Ar touje zagvisno to Dúševno mleiko, sterim fze Deczasiliví ino vpráve vöre poznányi kreipi ino gori zderfi, kakosze tak od szvétoga Pavla zové, 1. Cor. 3. v. 12. Ino i on szám szebé Doiko imenüje 1. Theff. 2. v. 7. Zátó, kai kako goder ta Doika pomali zmertükom píšcsa mleiko, vu vüszta

vüszta szvojega gínglavoga Deteta, vsze
 tecsasz dokecs sze ono vmoücs gori
 vzeme; glih rávno tak i on szvėti Pavel
 Apostol, lepou pomali ino zponiznimi
 recsmi to maleiko návuka nebeszkoga
 kristusevim vernim predkláda. Ino ah
 kako jáko krouto námje potreibna i
 dnésnyi dén takaisse, ete mile Doike
 nyé verna szlúsba, ar vnogi szo znász,
 sterim nyihovo vreime nepernássá tou
 szebóv, kaibisze oni Katechismus vsfili
 nego kaibi drüge uu vöri szlabe na prá-
 ve vöré pout ino czeszto voditi, návuk
 Goszpodnov nyim predkládali nyé vsfili
 ino zgreihov kárali: Ali akosze dobro
 mujemo, ter nasse zaszpáne ocsi zbrise-
 mo, tak gli preczi vnouge bánte, vnou-
 ga pomenšánya vszebi nahájamo, na-
 toliko kai na náz czila szvétoga Pavla
 stráifanye, gda on uu ednom szvojem
 listi Hebr. 5. v. 12. etak právi; Vám,
 Vám právi steribi mogli pouleg vasse-
 ga vreimena Doctorje ino Vucsitelje
 biti, falí esché pervi grünt ino funda-
 mentom reicfi Bosje szvéte. Záto ták-

sim vámje potreibno biti, kako toi
 máloi Deczi; koterá mleiko, nei kákso
 vládno jeisztvino potribüje. Na stero
 gledécs akoszmo glih se vön zotrocse-
 ga racsúna zrászli, ino szmo tá niháli
 otrocsjo sáló, dönok neboidi náz szrámi
 sztov málov Deczov navküpe katechis-
 mus sze vcsiti, nego tembole zvelikov
 pokornosztjovsze ponizivsi, vzmimo
 gori szvétoga Petra Apostola opomí-
 nanye gda on etak velí: 1. Petri. 2. v. 21.
 kako zdai narodgyena Decza právi,
 mleiko selei; tak i vi seleite mleiko
 reicsi Bosje szvete. po steroi da mocni
 ino krepki posztánete koteró vcsinivsi
 ne nazledüimo Deczo vszlaboí pámeti,
 nego vu máloj hüdoubi, uu nassém pak
 rázumi sztári ino moudri lüdje boimo.
 1. Cor. 14. v. 20. Dabi biu pak ypamet
 vzeu ino dobro znao, kai vu nassém
 szlovenszkom jeziki, neili lepraí drügi
 nábosni knig, nego esche i ete mále
 ino nai potrebneisse knisicze, velikaje
 szükesína, stímau szem, kaibi nebilo
 brezi vszega haszka, akobisze katechis-
 mus

mus nemski na nass szlovenszki jezik
oberno, stero szkerb szem jasz na szébe
gori vzéu, inozem katechismus vkri-
stussi pocivajécsega D. M. L. ksteromi-
szeje vecs nikeliko hasznoviti, naimé
pak máloi Deczi potreibni redóv pri-
verglo, sztáksóv pászkóv, zkáksov izem
naibole mogau, na csiszti szlovenszki
jezik preloso. Steroga z dai Tebi Pri-
áteu vkristussi offerüjem i tou vörjem
kai ako eto moje, delo pri Tebi priét-
no boude, ino ako Ti verno snyim
siveu boudes, zadosztním tálom Tebé
na právo kristussevo poznánye pripela,
ino na vsze kerschánszkoga sitka regu-
le navcsi. Vzemi záto ov moi máli
dár za veliko ino za dobro, sivi snyim
Bougi na Díko ino na Hválo, blisnye-
mi Tvojemi na haszen, szám szebi pak
na Düsno zvelícánye. Tou ti selej i
kivánüjé zchíztoza szerczá, steroga Imé
gori más naznanyeno.

Cultor Jurium et Philosophia.



I. N. J.

Kakove vöre cslovik szi ti?

odgovor:

Kerschánszke vöre cslovik szem jasz.

Zakaisze imeniüjes kerschenik?

odgovor:

Záto kai vörjem uu Jesussi kristussi ino szem vu nyegovom szvédom iméni okerschen, sterofszem takáisse uu szvédom kerstí na szé gori vzeu.

Kaje kerschenik? odgovor:

Vszáki on cslovik steri goder vörje uu Jesussi kristussi, inoje uu nyegovom szvédom Iméni okerschen, ino pouleg nyegove szvéte vön zglássene volje sívé.

Kai terbei naipervlé znati kerschánzkomi csloveki? odgovor:

Katechismus.

Kaje katechismus? odgovor:

Katechismusje vsze kerschánzke vöre krátki návuk, ali czeiloga kerschánzkoga návuka, ino vszega szvédoga píszma práva ino jáko krátka summa.

Koliko tálov ma katechismus? odgovor:

Sészt poiméni: Pervi tauje Deszété-

ra Bosja zápoved : Druhi tauje Vöra keršchánšzka touje tou Trie Articulus-je. Tretyi tauje Otecz nass, ali vřak de-
nésnya molitev, na štero, názje šzám
nass drágy Zveličitel kristus Jesus náv-
so : Šterti tauje keršzt touje tou te nai-
vékři ino nai zmořneiši Sacramentom :
Péti tauje odvézanye moucs czirkev
na, ali Nebeszkoga Orřzága klücs, Šéřz-
ti ino pořzleidnyí tauje Vecřerja kristuř-
řeva touje tou Te veliki oltářřzki Sacra-
mentom.

PERVI TAU KATECHISMUSSA.

od

Deřzétere Bosje zápóveidi.

Kágda Hiřni Gofřpodár řzvojo Dřü-
řiniczo na Deřzétero Bosjo zápoved
řzprouřzto leprai more návcsiti.

Koterie biu pervi tau katechismussa?

odgovor :

Deřzétere Bosja zápoved.

Kaje Deřzétere Bosja zápoved? odgovor :

Tákřa zmořna Bosja řřvéta reics, ko-
tera deřzét Bofi zápóveidi zadofřřním

tálom vszebi zderfáva.

*Kágdaje nám Bosja šzvéta zápoveid
dána? odgovor:*

Szám Boug vszamogocsije szvoim
szvétim perštom na dvei kameni Tábli
szvojo szvéto zápoved gori napíszao,
nám ino vszeim vernim kerschenikom
po szvojem priétnom szlugi Moyseffi na
Synai Goré vönka zgláško.

*Právis kaiszo Bosje szvéte zápoveidi
na dvei kameni Tábli gori na písšane,
keliko zápoveidi zderfáva vszebi,
ta perva Tábla? odgovor:*

Tri perve zápoveidi.

*Nakoi náz vcsio te Tri zápoveidi?
odgovor:*

Vcsio náz te tri zápoveidi, kágdá-
mámo mi, vczeilom nášsem šitki pou-
leg voule Bogá Nebeszškoga, vrecseš
vdányi ino vmisleinyi nášsem šivetí,
ino náš šitek ravnatí.

Poveimi pervo Bosjo Zápoved? odgovor:

Nemai drügi Bougov pouleg ino Zvü-
na mené.

Kai potribüje ta Zápoved? odgovor:

Tou

Tou potribüje kaibisze mi Bogá ober
všzeh sztvorjene sztvári nai pervlé ino
nai bole bojali, nyega lübilí, inosze
lepraí vnyem szamom procs odvergovski
všzega sztvorjenjá vüpazen, vüpali.

Poveimi drügo Bosjo zápoved? odgovor:

Jména Bosjega zamán nevzemi uu
tvoja vüszta artiga nefche Boug brezi
kastige niháti, šteri goder nyegovo
szvéto imé zaobšztom jemlés uu tvoja
vüszta.

Kai potribüje ta zápoved? odgovor:

Tou potribüje kaibisze mi Bogá bo-
jali nyega lübilí po nyegovom szvétom
iméni nikoga nepreklínyali, krivo ne
priszégali, ne czomprali, ne lagali ino
nevkanyüvali; nego uu všzeih potre-
bocsáih, nyegovo szvéto imé na po-
mocs zváli, nyé molili ino zhválo zdá-
vanyem dichíli.

Poveimi trétyo Bosjo Zápoved? odgovor:

Szpomenisze cslovecse, da dén szo-
botni preszvetís; Sészt dni delai ino vcsi
ni všze tvoje delo, szédmi denje pak
Bogá tvojega szobotha, nedelai teda ni-

kai, ani ti szám, ani szin tvoj, ani Csí tvoja, ni szluga ni szlusbénicza tvoja, ani sivincse tvoje, ani esche selár, steri prebiva v hisi tvojoj. Arje sészt dni sztvou-ro Boug, Nebou, Zemlou, Morje, ino vsza koteraszó vu nyih á szédmi dénje pak odpocsino inoje blagoszlovo ino poszvéto nyega.

Kai potribüje ta zápoved? odgovor:

Tou potribüje kaibiszé mi Bogá bojali nyega lübilí, szvéto píszo nyego-vo szvéto reics ne odürjávali; nego za szvéto stimali, radi poszlüsali ino szejó jáko vszili.

Koliko zápoveidi zderšava vszebi drüga Tábla? odgovor:

Szedem poszleidnyi.

Nakoi náz vszio te zápovedi? odgovor:

Vszio náz na kerschánszko ino na bratinszko lübézen, kágdasze mámo mi znaszim blisnyim glihati ino znaszati, boidi on priáteu ali nepriáteu, Törk ali Sidov, káksega goder národa ino réda cslovik.

Poveimi sterto Bosjo zápoved? odgovor:

Postü Ocza ino Mater, ako schés du-

go siv biti natoj zemli, kotero tebi Tvoj
Boug hocse dati.

Kai potribuje ta zapoved? odgovor.

Tou potribuje kaibisze mi Bogá bo-
jali, nyega ljubili, nasse sztareisse ino
Goszpodo ne odürjávali, ne zavergli, a
ni na szerd ne nagibali; nego kaibi nyé
postüivali, nyim szlüsili, nyé ljubili, zpo-
kornosztyom ino zponiznoztyom nyé
za véliko stimali.

Poveimi péto Bosjo zapoveid? odgovor:

Ne vmouri.

Kai potribuje ta zapoved? odgovor:

Tou potribuje kaibisze mi Bogá boja-
li nyega ljubili, nassega blisnyega sitki ne
škoudili, protivinsztva nyemi necsinili;
nego kaibi nyega pomagali uu vszeih
potrebocsaí sítká nyegovoga.

Poveimi šeszto Bosjo zapoveid? odgovor:

Ne praznuh.

Kai potribuje ta zapoved? odgovor:

Tou potribuje kaibisze mi Bogá bo-
jali nyega ljubili, szvéto ino posteno si-
veli, kak vrecsei tak i vdjányi nassem,
ino kaibi vszáki szvojega Hifesnoga Tú-
varissa, lübo ino postüyao.

Poveimi šédmo Bosjo zápoved? odgovor:
Ne vkradni.

Kai potribüje ta zápoved? odgovor:

Tou potribüje kaibisze mi Bogá bojali nyega lübili, naslega blisnyega peinez ali márhe nevéli ani zlov márhov ali zcsalaríov kšzebi ne pritégli; nego dabi merkali, nai nyegovo blagó prinyem ofztáne ino naisze poveksáva.

Poveimi oszmo Bosjo zápoved? odgovor:

Proti tvojemü blisnyemü krivo nesvedocsi.

Kai potribüje ta zápoved? odgovor:

Tou potribüje kaibisze mi Bogá bojali nyega lübili, naslega blisnyega vnikakše lasi nenamákali, nyega ne odávali nikai hüdá od nyega ne gucsali, ne ogrizávali, ani doli ne terli; nego nyega zagovárjali, po dobromga szpominali, vsze nyegovo presztoplennyé na dobro tolmacfilí.

Poveimi devéto Bosjo zápoved? odgovor:

Ne poselei Tvojega blisnyega hise.

Kai potribüje ta zápoved? odgovor:

Tou potribüje kaibisze mi Bogá bojali

jali nyega lübili, nassęga blisnyęga hife
ani Uroka hüdou né poseleli, ani pod
szpoufzobom pravice, krivicsno znas-
sim ürokom ne zmęfali; nego dabi na-
tom bili, zęfze moucfi nasse, kaibifze
ęta vřza nassęmi blisnyęmi obderřala.

Poveimi desęęto Bosęo ząpoved? odgovor

Ne poselei tvogeja blisnyęga fene, ni
szlęga ni szlęsbęnicze nyęgove, ani
vola, ani ofzla ani nikaj kaje nyęgovo.

Kai potribęje ta ząpoved? odgovor:

Tou potribęje kaibifze mi Bogą bo-
jali, nyęga lübili, nassęga blisnyęga fe-
ne, szlęga szlęsbęnicze ali řivincęta ny-
ęgovoga od nyęga ne otühili, ani szilov
od nyęga nevęeli: nego nyę opominali
nai prinyęm ofztąneo ino szvojo csęřt
verno dopernąřajo.

*Kai veli Bęug nakrączy od vsęeih teih
ząpovedi? odgovor:*

Vdręgi knigai Moysesřovi na dvaisę-
tom táli, ętak právi. Jąřem tvoi mocřni
ino řzerđiti Bęug řteri kastigam greihe
ocsęv na řzini dotrętyęga ino do řter-
toga pokoleinya nad onimi koteri odřř-
jávajo

jávajo mené; Amiloscho pak vsfinim nad jezero pokolecinya onih, koteri mené ljubio ino moje zapoveidi obdersávajo

Koterie rázum teh recseh? odgovor:

Szterdnov kastigovsze perti Boug, vszeim teim steri nyegove zapóveidi presztoupajo. Zakai vreidnoszeje bojati ino presztrafiti Bosje szerditoszti ino nikai proti takovoi zapoveidi necsiniti. Prouti pak miloscho i vsze dobro obeicsa, vszeim teim, steri zapoveidi nyegove obdersávajo. Zató ljubimo B gá vnyemsze szanom vüpaimo, ino radi pouleg nyegove zapoveidi hodimo.

Koteraje summa vszeih deszét zapoveidi Bosi? odgovor:

Ova: Lübi Bogá zczeiloga szerczá tvojega zczeile Dülle tvoje zevíze pámeti ino zevíze moucsi tvoje. Tvojega pak blisnyega kako szám szebé uu etih recseh sztoy vsza právda ino vszi Profétye.

Feli moremo mi obdersati ino napuniti deszétero Bosjo záoved? odgovor:

Znikakvim tálom nemoremo, ar cslovecsánszka nátúra nassa, za pervoga ino
znami

znami rodjenoga greiha voljo, fterie od greisnoga oca nassega Adama nanáz fzapadne, takje pogüblena ino fzkvarjena kaifzmo vfzi navküpe od máloga do vélikoga zaverfeni ino nedofztoini hlápcki pofztanoli, ino neiga med nami fteribi dobro cfinio, neiga a ni ednoga. Rom. 3. v. 12.

*Taknemore náz defzétera Bosja zápo-
ved zvelicfati? odgovor:*

Nemore fztanovito kako tou fzvéti Pavel Apoftol fzedocfi, Rom. 3. v. 20. gde etak právi: Zaká zprávdnyé dela, touje zprávdali zdefzétere Bosje zápo-
veidi nyé napunenyá, ani edno telou, á ni eden cslovik pravicsen ne pofztáne, ino dale vdvaifzetom oufzmom verfuffi etak právi: Tak vcfimo ino právimo mi terbeje znati Apoftolje ino Vučfeniczi kristuffevi, da fztanovito po vöri, po vöri právim pravicsen pofztáne cslovik pred Bougom, brezi vfzega napunenyá právde

*Zakaje pak defzétera Bosja zápo-
ved nám dána? odgovor:*

Naipervlé záto kaibifze fnyé vcfili nasse greihe

greihe poznati. Drugoucs kaibifze vcfili dobro delo delati, ino vu fsvétom chifz-
tom fitki fiveti.

Kágdafze pak zvelicsame? odgovor:

Po právoi vöri po Jéfuffi kriftoffi, kie-
zanáz právdo pravicsno napuno, ino tou
fzvoje napunenyé, po vöri fteraje vu
nyem, nam prikázau ino prikapcso.

DRUGI TAU KATECHISMUSSA.

od

Vadliuványa práve vöre kerschánszke.

Káгда na tou Hifni Gofzpodár fzvojo
drüfiniczo, fzproufztim tálom more nav-
csiti.

*Kai zdersáva vſzebi drüzi tau kate-
chiffmuffa? odgovor?*

Právo vöro kerschánszko zkoterov vör-
jemo uu Oczi vſzini i vſzvétom Düheia.

Kaje ta práva vöra? odgovor:

Krátka fümna vſzega fsvétoga píſz-
ma, koteraje od fsvéte Matere czirkvi
noter vzéta ino na tri tále ali Articulfſſe
razdeljena.

Odkoga govori te pervi Articulufſſe? odgo.

Od fztvorjenyá.

Kakoje

Kakoje popiszan te Articulus? odgovor:

Ovako: Vörjem vu ednom Bougi vu ocsi vszamogoucsem, sztvoriteli nébe ino zémle.

Kaje tou? odgovor:

Vörjem kaje Boug mené sztvouro zévsz-
eimi sztvorjenimi sztvármi navküpe, ino
kaje meni Teilo i Düsto ocsi, vüha vsze ko-
trige dobro pamet ino vesz razü csl vecs-
ánzki dáu, ino i esche zdai me hráni ino
bráni. ktomi odeteu potrebnó, csreivle
jeisztvino ino pitvino, hiso, dvor, seno,
deczo, nyive, sivino ino vsze dobro dáva:
obertoga vszaki dén on mené zpotreibcsi-
námi telovnimi kako tou zjeisztvinov
ino zpitvinov obiuno prigléda, od vsze-
ga hüdoga, ino od vszáke féle nesrecse
mené csüva ino varje. Ino tou vsze on
szvoje dobre ocinszke volje, ino milo-
sche, brezi vszega mojega zaszlúsenyá
ino vsze v Reidnoszti csini, za sfero szem
jasz nyemi zhválo zdávanyem, szlúsbov
ino zpokourov dusen. Toje zaisztino tak.

Ódkoga govori drugi Articulus? odgovor:

Od odküplenyá.

Kakoje

Kakoje popiszan te Articulos? odgovor:

Ovako: Ino uu Jéssuſſi kríſtuſſi vu ſzínki nyegovom jedínom Goſzpodni naſſem, kíſzeje popriau od Dühá ſzvétoga poroudoſzeje od Devicze Marié mokoje ſzterpo pod Pontiuffem Pilátuffem, raſzpétye meurje, pokopanje, dolie na pek eu ſztoupo, natrétyi dén od mortviegori vſztano, zaſztoupoje uu Nebéſza, tam ſzidi pri Bogi oſci vſzamogoucsem na deſzniczi nyegovoi, odkud pride ſzoudit ſive ino mertve.

Kaje tou? odgovor:

Vörjem kaje Jeſus Kríſtus právi Boug od veke od oſcé ſzvojega norodgyen, ino i právi cſlovik od Devicze Marié uu vreimeni porodgyen, moi Goſzpod ino moi odküpitel, ſterie mené ſzkvárjenoga ino pogüblénoga cſloveka od küpo od vſzega greiha i od ſzmerti, zvráſſega gerla ino vládanya vönka ofzloubodo, nei zſzrebrom ali zzlátom; nego ſzvojov drágov kervjov ino neduſnov mokov i ſzmertyov, záto kaibi jaſz nyegov laſztivni biu, ino vnyegovom

vom Orzági ponyem sivel, nyemi szlű-
fo ino doro, uu neszkoncsanoi diki ino
hváli, kako je i on od mertvi gori szta-
no, sívé ino kralüje vekivekoma. Touje
zaisztino tak.

Odkoga govori trétyi Articulus? odgovor

Od poszvecsenyá.

Kako je popiszan te Articulus? odgovor:

Ovako: Vörjem vu szvéto Dühei,
jedno szvéto Mater Czirkev kerschánsz-
ko, szvétzev obcsüványe, greihom od
pűschenyé, teilom gori vsztánenye, i po
etom sitki sitek vekivecsni, Amen.

Kaje tou? odgovor:

Vörjem kai jaz szám od szébe zmou-
csi moje vu Jesussi Kristussi vörvati ani
knyemo priti znikakvim talom nemo-
rem; nego szvétih Düih Boug je mené
po szvojem szvéto Evangelioni zvau,
szvoimi dármí preszveito, vu právoi
vöri poszveito ino obdersao, kako i
czeilo kerschánsztvo natom szveiti zové
ino vküp zbira, preszveicsa ino poszvei-
csa, ino uu Jesussi Kristussi vjednoi prá-
voi vöri obdersi ino obarje. Med ko-

terim

terim keršchánštvom on meni ino vsz-
cim vernim vszaki dén greihe obiuno
odpüszti, i na poszleidnyi dén mené ino
vsze mertve gori obüdi, ino meni zev-
szeimi vkristussi vörujoucsimi navküpe,
sitka vekivecsnoga blásensztvo dá. Tou
je zaisztino tak.

*Kainám haszni ete nasse vöre vadliü
ványe? odgovor:*

Toliko nám haszni kai mi po takovoi
vöri, za volo zaszlüsenyá kristussa Jéfuf-
sa, pravicsni posztánemo pred právdov
Bosjov.

*Káгда moremo mi zadobiti to takovo
vöro? odgovor:*

Po pacslivom, gousztom ino szker-
blivom posz'lüsfanyi reicši Bosje szvéte,
ino Evangelioma nassega Goszpodna Je-
fussa Kristussa, kako szvéti Pavel Apostol
právi: Kaje vöra zposz'lüsfanya, posz'lü-
sfanye pak po reicši Bosjoi szvétoi. Rom.
3. v. 17.

TRETYI TAV KATECHISMVSSA.

od

Molitye yszak denésnye ali od ocsa náša.

Káгда

Káгда na molitev vszak denésnyo hisni go
szpodár szvojo málo Deczo more navcsiti.
*Kai zdersáva vszebi trétyi tau katechis-
mussa? odgovor:*

molitev vszakdenésnyo, touje tou otecs nás
Kaje molitev? odgovor:

Krátki moudus ino forma moljenyá po
koterom vsza Düssevna i Televna dobra,
po Jesussi Kristussi zponiznim, zpráve vöre
pohajajoucsim zdihávanyem, od Bogá
ocsé nassega proszimo.

Kakosze pak molis? odgovor:

Tak kako je mené moi zvelicitel Gosz-
pon Kristus návcsó pri szvétom Matay na
sésztom táli pri szvétom Lukácsi Evangeli-
sti na édenaiszetom táli govorecsi: gda
schéte moliti ovako reczite.

Ocsa nás kizsi vNebészaih, szvetisze imé
tvoje. Pridi knám králesztvo Tvoje-Boidi
volja Tvoja kako vnébi tak i na zemli Krü-
ha nassega vszakdenésnyega dái nánga
gnesz. Odpüsztí nám dugé nasse, kako i mi
odpüsčamo dusnikom nassim. Nevpelai
náz vszküsávanye. Ali náz obari od vsze-
ga hüdoga. Arje Tvoje szvéto králesztvo,
dika, zmosnoszt vládaneye vezdai i vszigidár
ino vekivekouma Amen.

Koliko tálov má molitev vszak denésnyá ?
odgovor :

Dva naimé : Pervi tauje Predgovor, ali ta naprei hodéca reics, Drugie nasse potteboucse naprei zracúnanye, toujetou ti szedem profeny.

Koterie te molitve predgovor ? odgovor :
 Ete : Ocsa nás kifzi v Nebészaih.

Kako tou razmis ? odgovor :

Boug náz szteimi ricfimi kfzebi fche pri-tégnoti ino privábiti, kaibi mi brezi vsze dvoinoszti vörvali, kaje on nass drági otec nebészki, ino kaiszmo mi nyegovi lasztivni szinovje, ino kaiga mi mámo bátrivno ino zevszeim viipanyem profziti, kako lübleni szinkove, szvoje dráge ocze.

Na dale poveimi esche tou, na koliko tálov szerazdeljáva ti szedem profeny ? odgo.

Nadvá tálafze razdeljávajo, ar te perve tri profnye szlúfio Bougi na diko ino na hválo, a te poszleidnye pak stiri profnye, na nass szveczki sitek g'édajo.

Kotekaje perva profnyá ? odgovor :

Ova : Szvetifze imé Tvoje.

Kaje tou ? odgovor :

Ako glihje Bosje szvéto imé szamo poszzebi szvéto ; dönok profzimo mi vu etoi prof-

prosny, nai ono pri náz ino i po náz szvéto boude.

Káda more biti tou? odgovor:

Akosze Bosja szvéta reics cšizto ino pravicno med nami glászi, ino ako i mi szvéto, kakosze szinouv Bosi došztája, pou leg nyé sivémo. Na štero nám pomagai naš drági otecž nebeszki. A koteri pak drügacsi vcsi ali sivé, kako Bosja szvéta reics zapoveida. Te tákovi zagerdi ino pobláti med nami Bosje szvéto imé, od koteroga náz obráni, naš drági otecž nebeszki.

Koteraje drüga prošnya? odgovor:

Pridi knám králestvo Tvoje.

Kaje tou? odgovor:

Bosje szvéto králestvo pride szamo od šzébe brezi vsze naše prošnye; ali mi prošzimo vu etoi prošnyi, da nai ono i knám takaiše pride.

Káda more biti tou? odgovor:

Gda naš drági ocsa nebeszki, nám szvojega szvétoga Dühá podeli, po šteroga milošchi mi Bosjoi szvétoi reicsi vörjemo, ino pouleg Bosje, szvéte voulesivémo, zdai ovdi natom szveiti, a potom tam vnebeszkom szvétoim országi.

Koteraje trétya prosnya? odgovor:

Boidi volja Tvoja kako vnebi tak ina zemli.

Kaje tou? odgovor:

Bosja dobra ino milofztivna vola boude brezi vsze nasse profnye; ali mi profzimo uu etoi profnyi, nai ona i pri náz boude.

Káгда more biti tou? odgovor:

Gda Boug vsze hüde ino skodlive tanácse fteri nám Bosje fsvéto imé fsvetiti, ino nycgovo králfztvo knám briti bránio ino nedájo, doli potere; káksaje vraisja, etoga fsvetá, ino nassega Telá, nyihova zla volja: nego da naz poterdi ino vredno obderfi, uu fzvojoj reicfi, ino uu právoi vöri. Toje nycgova dobra ino milofztivna vola.

Koteraje fserta prosnya? odgovor:

Krüha nassega vszakdenésnyega dainámga gnesz.

Kaje tou? odgovor:

Da Boug krüh vszakdenésnyi vszakomi csloveki brezi nasse profnye, esche i tim Jeretnikom ino vszeim hüdo delnikom do nyihove fzmerti; ali mi profzimo uu toi profnyi, dabi mi mogli nycgovo dobrou-to poznati, ino zhválo zdányem nass vszakdenésnyi krüh mogli prieti.

Kaj razmis po krihi vszak dénesnyem?
odgovor:

Vsza ona koterazjo cslovecsánfzkomi fitki potreibna kako tou jeifztvina ino pitvina, gvant, csfreivli, hita, dvor, nyive, fivina peinezi, blagou, dobra fena, dobra decza, pokorna driifina, dober ino Bogá boj, cfiMagistratus, dobre Wládnike, potreibno vreime, dober mir, dobro zdrávje, poniznoszt, cfiifztoucfo, dobre znáncze, dobre fzoufzi-de in drüga tákfa dugoványa.

Koteraje péta profnyá? odgovor:
 Odpüfzti nám dugé nafte, kako i mi odpüfchamo dufnikom náffim.

Kaje tou? odgovor:

Profzimo uu etoi profnyí, da Boug nai negléda nafte vnouge greihe, ino za nyihovo voljo da nám nai vetakove profnye nezadersí; Arfzmo mi toga a ni ednoga nei v Reidni, kaifzmo od nyega profzili, anifzmoga nei zafzlüfili; nego da nám on vsza veta, fzvoje velike dobroute nai engedüje. Armi vszaki dén vnogo grefimo ino v Reidnim tálom kaftigo zafzlüfimo. Imi takaffe, tim fterifzo náz zbantüvali, nyihove greihe, z dobre voule odpüfztimo, ino radi

dobro včfinimo zónimi, keterišzo proti nám pregreišili

Koteraje šezta prošnja? odgovor:

Ne vpelai náz vu šzküfávanye.

Kaje tou? odgovor:

Boug nikoga ne šzküfáva na hüdo; ali mi prošimo vu toi prošnyi nai náz Boug obarje ino obráni, da ani Vrág anite šzveit ino nasse Felou náz ne prekáni a ni nezapela, vnevöro vdvoimofzt ali vkáklo drügo veliko nevoljo, ino šzramouto ne pripela. Ino akobi glih od etih vszeih šzküfávani bili, nakonczí da dönok obládamo, ino boy obdušimo.

Koteraje šzedma prošnja? odgovor:

Ali náz ošzloubodi od vszega hüdogá.

Kaje tou? odgovor:

Prošimo vu toi prošnyi, kako vjednoi summi, dabi náz Boug otecž Nebeszki, od vszeih Düslevni i Felovni nevoul, nassega blagá ino poštenyá nezreche, obarvau ino mentüvau, ina konecz konczí dare nassa pošleidny a vöra pride, blášeno ino tiho preminenyé engedüvau, ino náz zetoga placsnogá dolá kšzebi gori priau vu nebeszko králesztyo AMEN.

Kote-

Koterie haszen te reicsi Amen? odgovor:

Vete kaibi jaz gvisni biu, kaifzo takove profnye prietne nassemi drágomí oczi, ino szo od nyega posz lühnyene. Arje on nám szám zapovedau ovako moliti, inoje obe- csau kai náz hocse posz lühnoti. Amen A- menzátó tou teliko vcsini, zaisztino zaisz- tino daje tomu tak biti Amen.

† STERTI TAU KATECHISMUSSA.

od Szvétoga kerszta.

Kágda Hisni Gofzpodár ovo Szvojoi Drü- finiczi more predlofiti.

Kai zderfáva vszebi sterti tau katechis- mussa? odgovor:

Kerszt.

Kaje kerszt? odgovor:

Kerszt szvétí neije leprai ctéra ino nikákfa lagoja voda; nego tákfaje voda, koteraszé v Bosjoi szvétoi zapoveidi zderfáva inoje snyegovov szvétoy recsjov vküper zvezana

Koteraje ta reics Bosja? odgovor:

Gde nass Gofzpon Jesus Kristus pri szvétoy Matay Evangelisti na dvaifzetom oufz- mom táli právi: *Ite povszem siroukom szveiti, ino vucsite vsze lüszto (pogane) ino okersztite nyé, vu Imeni ocsé, sziná i Dühá szvétoga.*

Kai-

Kainám dá ali kai nám hajzni szvéti kerszt? odgovor:

Prinássa ino zadobi nám nassih greihov odpüschenyé, oszlobodi od szmerti i od vrága, ino dá fiték vekivecsni vszim, koteri reicsi ino| obecsányi Bosjemi vörjejo.

Koteraje ta reics ino obecsánye Bosje? odgo.

Gde Gofzpon Kristus pri szvétom Mar-ki Evangelisti na 16. táli tak veli; *Steri vörje ino sze okerszti zvelicsan boude. Steri pak ne vörje szkvarisze.*

Káгда more ta voda tákfa velika dugoványa csiniti? odgovor:

Voda sztanovito toga csiniti nemore; nego reics Bosja koteraje pouleg vodé ino sztov vodouv navküpe, ino vöra, sfera terdno vüpäzen má vtoi Bosjoi reicsi steraje vu vodi. Ar ta voda brezi reicsi Bosje cšifzta leprai ino lagojaje voda, inoje nei kerszt; nego zrecsjov Bosjov vküpe szklenyena voda právie kerszt. Tou je ta vsze milosche puna, voda sitka vekivecsnoga, ino ta kopeu toga novorodgyenyá vu szvétom Dühé, kako szvéti Pavel Apostol právi 2Tit.3. v.5. Nei názje Kristus zvelicsau za nasséga pravicsnoga dela volo, stero bi mi

bili vcsinili; nego ze szame szvoje milosche po koupeli novoga rodgyenyá, ino po ponovlenyi szvétoga Dühá, sterogaje obiuno Kristus na náz vonka vlejau, da bi mi po nyegovoi miloschi pravicsni posztanoli, ino sitka, vekivecsnoga delniczje ino Tüvarisje bili pouleg vüpanya. Touje zaisztino tak.

Kai znamenüje vtom kerszti tá voda?

odgovor:

Tou znamenüje kai sztári Adam, touje greih nyegov, má vszaki dén vu náz po právoi poenitentii ino pokouri vmreiti, inosze zevszeimi greihi i zhüdim poseleinyem navküpe vtopiti; Ino vszáki dén novu cslovik naprei priti ino gori vsztánotti, koteri vu szvéstvi ino vu praviczi pred Bougom sivé vekivekouma.

Gdeje tou popiszano? odgovor:

Szvėti Pavel Apóstol kRimlánczom piszouchi, vu szvojem Liszti na sésztom tali etak pisse. Miszmo vszi navküpe zkristussem po kerszti pokopani vtoi szmerti, záto kakoje koli on gori vsztano od szmerti po Diki ocsé szvojega; tak i nám ynouyom sitki terbei hoditi.

PETI TAU KATECHISMUSSA.

od *Moucsé Czirkéve* ali od *Nebeszkoga*
országá klücsá.

Kágdafze tou neszpametnim ino jáko
 szlabim more predlofiti.

Kai zdersáva vszebi péti tau katechis-
mussa? odgovor:

Návuk klücsá országá Nebeszkoga.

Kaje pak klücs Országá Nebeszkoga? odgo.

Tákfa moucs od Gofzpodna kristussa,
 vszeim vernim Dúševnim Pafztérom, touje
 Fararom ino vernim reiči Bosje Prædiká-
 torom dána, po steroi fze vsákomi Bogá
 bojécfemi ino knyemi po právoi vöri ob-
 ernoucfemi csloveki nycgovi greihi od-
 púšztio, a nevernim fze pak doli zaderfio.

Gdeje tou vszétom píszmi popisano? odgo.

Tak píse szvéti János Evangelista vu szvoih
 Evangeliomfzki knigai na 20. táli govoréc-
 fi: *Ino fzeje zdehno Jesus na Vucfenike*
szvoje govorécfinyim: Vzemte szvétoga Dú
há koterim koli nyihove greihe odpúšztite,
odpúšcheni nyim boudo, koterim pak nyih-
ove greihe zaderfite, zaderfeni nyim boudo.

Kaje tou? odgovor:

Vönjem kai pozváni Gofzpodna kristussa

hlápczi, zſnyegove ſzvéte zapoveidi, vu ſzvétoi Materi Czirkvi delajo, naimé gda zjavne ino okorne grešnike zpráviſca vönka zaprejo, ino nyé pali akoſze povernéjo, pokouro vſinio ino ſzvoi ſitek pobolſajo, zſnyihovi greihov oſzlobodio ino razvéſejo, daje tou tak mocno haſznovito ino iſzinfzko vu Nebefzah takaiſſe, kako dabi ſzám Goſzpon Jeſus Kriſtus tou vu ſzvojoj oſzobi delao.

Kai terbei ſſiniti pokouro ſſinécſemi cloveki, ako ſze ſzvoih greihov ſché oſzloboditi? odgovor:

zŠkrüſenim ino zſzalolznim, Szvoje greihe oplakavajúuſim, zprávoğa ſzerczá pohajajúuſim ſzpouvedom má vſze ſzvoje greihe vadlúvati.

Kaje Szpouvid? odgovor:

Szpouvidje edno'nemiuno ino jáko dreſzélno zdihávanye ino bolezen ſzerczá clovecſega, koteró dvouje naimé dugoványe vu ſzebi zderfáva Pervoje kai clovik griefni má vſze ſzvoje greihe pred Bougom ino pred Dühovnim oczom vadlúvati, inoſze zſnyih ſzpovedati. Drügoje kai on má odvézanye ino greihoy odpüſchenye odFara-

ra, nikai nei drügacs kako od szamoga Bogá prieti, vu koterom neima dvoiti; nego sztálno ino bátrivno vörvati, kaifzo nyemi nyegovi greihi v Nebézfaih takaisse odpüfcheni.

Felinámje potreibno vsze nasse greihe vadlívati? odgovor:

Krouto i jáko námje potreibno vadlívati pred Bougom, kaifzmo mi vu vsze greihe namocseni; ali greihe ziménom po ednom na prei zracfunati, kako koli mi za vnofina greihov voljo nemoremo. Pfal. 19. v. 13. tak námje a ni nei potreibno; nego terbei námsze zevzeih greihov szpovedati kako vszak dén vu Ocla náfi csinimo govorecsi: odpüfzti nám dugé nasse.

Akoje pak cslovik szkákfim znamenitim greihom obtesfen, fteri nyemi nyegovo Düsno szpoznánye vrasüje ino podfiga, ah v Reidnoje sztánovito tákfi szmertelni greih szvojemi Düsnomi Pafztéri oznániti, ino od nyega (: dabi v Bosjoi milofchi ne zdvoio :) dobro opominánye ino veszelo potessenyé profziti.

Moremo i zetim leipim opominányem, fterojje ykristussi pocfivajoucsi D, L, M. za onih

onih voljo, kateri z Goszpodnonov szvétov
vecšerjov schéjo sivetí szpíszao, eden drü-
goga kak na dobro opominati; tak í v Dü-
fnoi falosztí razveszeliti ino potessiti.

Feli vörjes kaiszi ti greisnik? odgovor:
Krouto í jáko vörjem kaiszem jász ve-
liki greisnik.

Odkud ti tou znás? odgovor:
z Deszétere Bosje zapóvedi, koterofzem
prelommo.

Felí sze falosztí nad tvoimi greihi? odgo.
Sztanovito sze falosztím ino szem jáko
dreszéli, kaiszem mojega Bogá z moimi
greihi zbantüvau.

*Kaiszi pak ti pred Bougom sz tvoimi grei-
hi zaszlüse? odgovor:*

Nikai dobroga, nego veliko Bosjo szet-
ditoszt, nezgovorjeno kastigo nyegovo,
telovno szmert, ino vekivecšno szkvarjenyé

Vüpas sze esche zvelicsai? odgovor:
Kroto í jáko sze vüpam.

Káгда ino po kom sze vüpas? odgovor:
Po mojém Goszpodni Jesussi Kristussi.

Stodaje Kristus? odgovor:
Bosi szvétí szin, právi Boug ino právi cslovik

Keliko je Bogov? odgovor:
Szamo eden ali ytrojem je keipi.

Odkud mores tou poszvedocsi? odgovor:

zSzétoga pišma ino nai pervlé zkeršta kristuslevoga koterogaje szvéti Matay uu szvoi Evangelionszki knigai na trétyem táli popisau v koterom sze nám tri razloc-
sne Persone v Bosánszvi predkládajo, ar kristus na Jordáni sztoy inosze okeršháva, szvéti Düih uu keipi golobecsjem znebe došli leti ino nyega obšéde otec z Boug pak z Nebész zvišokim glászom kricši govorec-
ši: *Ovoje moi ljubleni szin, vsterom szejemeni vola szpunila, toga poszlišajte.* Tak i szvéti János Apostol vpervom szvojem lišti na pervom táli tri zagvišne Oszobe imenüje gda etak právi; Trie szo steri szvedouštvo cfinio na Nébi, Otec z, Reics touje szin ino szvéti Düih, ino ti trie eden szo. Ino tü mas gründ ino fundamentom czei-
te szvéte Troicze.

Kaje kristus zatebe vcfino, kaisze vüpas vünyem? odgovor:

Onje umren za mé, ino je za moih greihov odpüšfenjá voljo, natom manternom krisnom dreivi szvojo szvéto kern prelcjao.

Jelie Boug otec z vüdi umren zate? odgo.

Nci: Arje Otec z leprai právi Boug, kako

szvéti

i szvéti Diih ino mreiti nemore, szin nye-
govje pak práviBoug ino právi cslovik, ste-
rie za mé unreu, ino szvojo szvéto kerv
preleao.

Odkud znás ti tou? odgovor:

zSnyegovoga szvétoga Evangelio ma, ino
zrechi szvétoga Sacramentoma kako i snye-
govoga szvétoga Telá ino kervi, koteraszo
meni vu szvéto m Sacramentomi za zálog
dána.

Kotereszo te ricsi? odgovor:

Nas Goszpon Jesus kristus uu onoi noucsi,
uu koterói predan besse, vzeuje vronke
krüh blagoszlovo inoje vlomo nyega, ter-
gaje dan Vuclenikom szvoim govorécsi:
Vzemte ino jeite tou je Telou moje koteró-
sze za vász dáva. Tom csinte keliko krát
jeli boudete na moje szpominanye.

Glihrávno szteim tálom, gdabi biu ve-
csersan vzeuje vronke pekár inogaje bla-
goszlovo ino nyim pou dan govorécsi: Pite
ztoga vszi, etoje pehár nouvoga Testamen-
toma vu mojoj kervi koterasze za vász i za
vnoge prelejé, na odpüscsenyé greihov. Tom
csinte keliko krát pili boudete na moje
szpominanye,

Jeli

Jeli vörjes kaje vu švétom Sacramentomi právo Telou, ino práva keru kristusseva? odgovor.

Jáko i krouto vörjem.

Kai podigáva tebé na tou vöro? odgovor:

Reics Gofzpodna kristusla gde on etak právi: *Vzemte ino jeite touje Telou moje. Pite ztoza vszi, touje keru moja.*

Arkai Gofzpon Kristus tak právi, etoje Telou moje. Steroje za vász dáno, ino etoje keru moja šterafze za vász preleiva; tak jasz štanovito ino dobro znám, kaje nei nikákfe znamenye Telá nyegovoga; nego pravicsno kristussevo Telou za mé na krisnom dreivi terpelo. A ni nikákfe znamenye kristusseve kervi szej zamé na krisnom dreivi prelejalo, nego pravicsna nyegova keru. Zato šzálno vörjem, kai nei znamenye Telá ino kervi nyegove, nego tak pravicsno nyegovo švéto Telou šz mení uu blagoszlovenoi oftí dáva; kakoje pravicsno za mé na kris dáno, ino terpelo. Glih rávno tak i kristusseva švéta keru, ytom blagoszlovenom kelihí, tak pravicsno šze meni deli; kakoje pravicsno za moje greihe preleána. Ino ako glih jasz tou, zmojov pámetjov gori zgrünlati nemorem, kágda tou more biti. kako i vnouga drüga šzkrivna Bosja dugovánja, miszeu csloveca nemore práv razmeti, ino prestimati, dönok vörjem kaje tou tak.

Kai mámo mi šnitigda mi Telou kristussevo usvámo, ino keru nyegovo piémo ino takši drági Nebeszki zálog kšzebi priemlémo?

odgovor:

Nyegovo nedusno moko, szmert ino kery-
no preleánye imámo glásziti ino nazvesc-
sávati, inofze szpominati sztoga nakořnáz-
je opominau gevorécsi: *Tou csinte koliko
krát csinili boudete na moje szpominanye.*

*Zakaisze imámo mi szpominati snyego
szvéte szmert ino nyou nazvescsáva-
ti? odgovor:*

Záto kaibi mi zagviřno vörvali, kaiszeje
med vszeim Bosim sztvorjenyom nei mo-
gla ani edna naiti, šterabi bila mogla zado-
szta vsiniti za nasse greihe, zvüna Jesussa
kristussa pravicsnoga Bogá ino pravicsno-
ga csloveka. Ino kaibisze mi sztoga návcsi-
li, kágdasze mámo mi od nassih greihov
presztrafiti, ino nyé za velike ino nezgo-
vorne pokládati, l napokonczí kaibiszi mi
vu kristussi Jesussi veszlili ino bátrivili, ino
kaibisze tak po tákovoí vöri zvelicsali.

*Kaje pak kristussa na tou prineszlo, kaje on
umreu ino zadoszta vsino za tébe? odgo.*

Nyegova velika lübezen kszvojemi oczi,
miloscha nyegova kmeni ino kvšzeim
greisnim lüdém, kako od toga piřmo szve-
docsi. Joan. 17. Rom. 7. Gal. 1. Eph. 5.

Na-

Nakonecz konczi zakai prisztoupas ti kszvétomi Sacramentomi? odgovor:
 Záto kaibi jaz zagvisno vörvau, kaje kristus zvelike lübezni za moy greihov volo umreu, kako je gori poveidano, ino potom kaibisze vsio od nyega Bogá ino mojega blisnyega lübiti.

Kai nadigne kerschánzkoga csloveka na gouszto vlivanye Vecsérje kristusseve? odgo.

Sztráni Bosje nadigne csloveka kristusseva zápoved, ino obečánye. Sztráni pak szvoje nadignega nyegova bliselnya nevola sfera nyemi vszigdár na glávi lefi, ino nyegova vöra koterá vu nyem prebiva, ino nyega potom obečányi opomina ino privabüje kai vsza veta zadobi.

Kai pak táksi cslovik, steri ne csüje vszebi tákse Düssevne nevoule, ino negladi, ani ne seja szvétoga Sacramentoma má csiniti? odgovor:

Tomí nemore cslovik dobroga tanácsa dati; nego nai on szám nai pervle noter szégne vu szvoja nádra, ino nai osláta, jeli má Teilo ino kerv, potom toga nai vörje tomí kai piszmo od toga právi Gall. 5. v. 19. 20. 21. Rom. 7. 18. & 19.

Drügoucs nai on szám okouli szébe pog
 lédne, ino nai vpamet vzeme, jelic on esche
 natom szveiti, ino naisze zmizli sztoga, kai
 dokecskolie on natom szveiti, od greiha
 prázen biti nemore kako tou szvéto pís-
 mo szvedocsi. Joan. 15. & 16. It. 1 Joan. 3. & 5.

Tretics kai ani Vrág ne pocsi, nego
 zevszov csalariov, ino znenávidnim mordál
 sztvom vnocsi ino vuidné okouli hodi, ni-
 kai nei drügacs, kako te erjüjoucsi Orosz-
 lány, koteri zviúneisnyim ino znotreisnyim
 szküsávanyem vneszrecso nyega miszli
 porinouti. Kako tou Sz. János szvedocsi
 na 8. ino 15. tali 1 Pet. 5. Eph. 6. 2 Tim. 3.

SESZTI TAU KATECHISMVSSA.

od Vecsérje Gofzpodnove.

Káгда Hisni Gofzpodár szprousztim tálom tou
 fzvojoj Drüfíni predlofiti, more.

Kai zderséba vszebi Sézti tau katechismussa? odgovor:
 Naflega Gofzpodna Jefussa Kristussa poszleidnyo
 vecsérjo.

Kaje Gofzpodnoba Sz. vecsérja? odgovor:

Naflega Gofzpodna Jefussa Kristussa právo Teilo,
 ino práva kerv, nám greisnikom kjeisztvini ino kpit-
 vini od szamoga Kristussa zrendelivana.

Gdeje tou popiszano? odgovor:

Tak píssó Sz. Evangeliste, Sz. Máty Szvéti Mar-
 ko Szvéti Lükács ino Sz. Pavel Apostol.

Nass Goszpon Jĕsus Kristus vu enoi noucſi, vu koteroi predan beſſe, vzeuje vrouke krüh inogaje blagoſzlovo, vlotno ino ſzvoim Vuſenikom podau govoréſi: Vzemte ino jeite, oboje Teilo moje, koterofze za váz dáva, tou cſinte na moje ſzpominanye.

Glih rávno ſzteim talom gda bi biu vecſerjav, vzeuje vrouke pehár ino hválo zdávſi daugaje Vuſenikom ſzvoim govoréſi: Pite zetoga pehára vſzi. Arete pehár je Nouvi Teſtamentom vu moji kervi, koterafze za váz i za vnouge prelejé na odpüſchenyé greihov. Tou cſinte keliko goder krat pili boudete na moje ſzpominanye.

Kai nám haſzni tákova jeifztvina ino pitvina? odgovor:

Tou nam pokáſejo ete recſi: Za váſz ſzeje dalo ino prelejalo na vaſſih greihov odpüſchenyé. Trebeije znati kai mi v Goszpodnovi vccſergyi, greihov odpüſchenyé, fitek ino zvelicſanye po etih recſeh zadobimo, ar gdeje greihov odpüſchenyé tamje i fitek i zvelicſanye.

Káгда more ta Telovna jeifztvina ino pitvina tákſa velika dugoványá cſiniti? odgovor:

Jeifztvina ino pitvina toga ne cſini nego Boſja Sz. reics, koterá prinyei ino ſnyov vküper ſztoy: Za váz ſzeje dalo mo prelejalo na vaſſih greihov odpüſchenyé. Kotere recſi ſzo pri Telovnoj jeifztvini ino pitvini vtom Sacramentomi gründ, fundamentom ino nai vékſe dugoványe, ino koteri teim recſém vörje te dobi kai one obeicſajo ino právio terbeije znati, greihov odpüſchenyé.

Gdo ſvé doſztoino ſzto v vecſerjov Goszpodnovov? odgo.

Poſztitiſze ino zvünciſnim talom pouleg Telá ſzebé ktoi ſzvétoi vecſergyi pripravlati, leipi je réd ino ſega zvünciſnya. Ali téſzeje pravicſno ino zadofzt-

dofztnim tálom pripravo ktoi fzevtoí vecférnyi, fteri teim recfem vörje. *Za váz fzeje dálo ino prelea- lo na váffih greihov odpüfchenyé.* A fteri pak etim rec- fem ne vörje ali dvooy, teje nedofztoini ino nepri- právlenni goufzt, vecférje kriftuffeve, ar reics eta *za váz*, zafzfino vörjouce fzerczé pottribüje.

RANE INO VRCSERNE MOLITVE.

Káda Hifni Gofzpodár Szvojo drüfniczo more na ráne, ino na vecférne molitve navcfiti.

Jeli jefzte efche kai zviina toga, na fteroje v Reidno ino potreibno drouvno deczo navcfiti? odgovor:

Jefzte zagvifno; ar v Reidno ino potreibno je nyé na ráne ino na vecférne molitve: glih rávno tak na molitve ino hválo zdávanye, koterafze pred jeifz- tyinov ino po jeifztvini fzkoncfávajo navcfiti.

Kázdafze terbei rano moliti? odgovor:

Rano dare gori v fztávas nai pervle reczi ove recfi: Jafz gori v fztávam zmoje greifne pofztele vu imeni Bogá Ocfé, i Sziná i Dühá fzevtoja; Potom toga dolí poklekni na Tvoja greifna koulina ino reczi zglafz- nov recsjov v fzak denéfnyo molitev govorecfi: Ocfá nás. &c. Jafz vörjem &c. ino eto naztavajécfo ponizno molitev.

Hválo ino diko, dájem Tebi moi drági Sz. Ocfá Nebefzki, po Tvojem predrágom Sz. Szineí po mo- jem Gofzpodni Jefuffi Kriftuffi, kaifzi ti mené fztvo- je nezgovorne dobroute, ino znemertücfli ve like milofche eto preminoucfo nocs od v fzeih nevol, ino od v fze Düfsevne i, Telovne pogibeli obarvau. Proffzim Tebé zponiznoga fzerczá da mené i ete blá- feni gnéfnyi dén obari od v fzeih greihov ino od v fze

nešzreče, da Tebi vešz moi šitek ino vsza moja dela priétna boudo. Ar jášz moja Düššo, moje Telou, ino vsze kai goder mam vu Tvoje Szvéte ino milošztivne roké preporáčfam; Bofi Tvoi Sz. Angyel naš boude zmenom da te pekléni Vrág ino nyegovi hlápézi, níkákvé oblášzti nad menom nebodo mogli vzéti. Amen.

Dai nám mir vu naššem Šitki oh našš milošztivni Goszpodne Bosje, ar ga nei vu níkom drügom zveličfanya; nego, vu tebi, ino neiga níkoga drügoga, šteri bi bojovao zanáz, nego ti šzám vszamogoučfi našš Otecž Nebeszki.

Kágdafze terbei Vecšér moliti? odgovor:

Vecšér dare doli šchés na Tvoje počšiválische légnoti ovako reczi: Jášz doli legam vu Imeni Bogá ocfé i šziná i Duhá šzvétoğa: potomtoğa doli pokléknovfi na tvoja greišna koulina, reczi vszakdenéšnyo molitev, vöro keršchánšzko, ino eto krátko molitev.

Hválo ino díko dájem Tebi moi Nebeszki šz. Ocfá lübleni, po Jesušfi Kristušfi po mojem drügom zveličšiteli ino Odküpiteli, za vsza Tvoja zmenom dobra včšinenyá, od mojega detinšztva malü do etoga časza, naime pak záto, kaišzi mené šztoje nezgovorne velike milošche ino dobroute ete gnéšnyí blášeni czeilí dén od vszega hüdoğa na Düšfi i na Teili milošztivno obarvau. Ina dale te prošzim ponizno, moi Sz. Ocfá Nebeszki, da meni vsze moje greihe, šterimíšze povšzedni šitka mojega ino ete preminoučfi dén Tvojo šzlatko zmošnosze zbantüvau odpúšzti, ino mené i eto prišesžno našztavajoučšo noučš od vsze vraisje čšalarie milošztivno obráni.

ni. Ar jasz szám szebé, mojo Düſſo, ino moje Telou, i vſze kai jasz mám vu Tvoje ſzvéte miſoſztivne roké preporáčſam. Boſi Tvoj Sz. Angyel nai boude zmenom, da Te pekléni Vrág nikákſe obláſzti nad menom nai ne vzeme Amen.

Kakoſze molis pred jeiſztvinoſ? odgovor:

Pred jeiſztvinoy z Pſalmuſſa Sz. Dávida krála ovako reczi: Vſzeih ſztvári oči, na Te be glédajo Goſzpodne Boſe, inoſze vu tebi vüpaſjo, Ti nyim dávas hráno vu potreibnom vreimeni, odpiras Ti ſzvojo ſz. roko, ino nahránis vſzáko ſivoučo ſztvár, ſztvoim ſzvétim blágoſzlovom Amen.

Zatem pak Otec z nás, ino etok rátko molitev: Goſzpodne Boſje otecznaſſ drági nebeſzki, blagoſzlovi Ti náz, ino ete tvoje drobne dári kotere bomo zdai kſzebi jemáli, po Tvojem predrágom ſzvétom ſzinei po naſſem Goſzpodni Zveličiteli ino odküpiteli kriſtuſſi Jeſuſſi Amen.

Kakoſze molis po jeiſztvini? odgovor:

Po jeiſztvini pali zſzvétim Davidom Profétom ovako reczi: Daite hválo Goſzpodno Bougo arje on dober ino nyegova miſoſcha oſztráne vekivekouma, ſteri vſzáko i ſztvári nyé ſivlenye dáva, ſteri dá kermo neimoi ſivini, ino hráno tim mládím vraní cſom koteri nyega na poumocs zovéjo. Koteriſze ne veſzeli vnikákſoi konyſzkoj moučſi, a ni ſze nyemi vola neſzpuni vſzili cſlovecſánſzko i; nego radüjeſze Boug vu onih koteriſze nyega boiſjo, ino nyegovo miſoſcho ochakávajo. Zatem otec z nás ino eto krátko molitev. Hválo Tebi dajemo Goſzpodne Boſe otec z naſſ drági Nebeſzki, po Tvojem predrágom ſzvétom ſzinei, po naſſem Goſzpodni Kriſtuſſi Jeſuſſi

Jesussi, za vsza Tvoja znami dobro vcsinenyásteri si-
ves ino gozpodüjes z dai ino vekivekouma Amen.

*Jelie potreibno etoga katechismussa vsze tále, ker schán-
szkomi csloveki tak znati? odgovor:*

Jako i kroutoje potreibno: Ar ako gdo Deszé-
tero Bosjo zápoved, vöre vadlíványe ino molitev
Gofzpodnovo nevei, ker szte, vecsérjo Kristussevo ino
odvézanye ali moucs Czirkevno dobro nerazmi, Te
ino tákfi ako je se vu szvojem vreimeni neije sztano-
vito vreiden, kaibisze med kerschánstvo racsunau,
ani kaibisze kvecsérgyi Kristussevoi pripüsztó.

*Poveimi na konec z konczi, koterje haszen etoga kate-
chismussa? odgovor:*

Haszen Katechismussa eteje: kaibisze mi snyega
návcfili summo vöre kerschánstve, tou navcfivfi ino
dobro vu násoi pámeti obdersavfi, kaibi szvéto pís-
mo teim zrazumneim tálom mogli razmeti, vu
právoi vori po Kristussi Jesussi sze vkoreniti, po ste-
roi bi mogli sitka vekivecsnoga blásensztvo zadobi-
ti. Na štero pomoci vszákoga vernoga kerschénik,
ino i nász, szvéto Troysztvo, jeden szam právi Boug,
koteri tou selei, Te reczi zmenom Amen. Amen.

Konecz.

B. B. H.

V. K.

Kakokoli szej ešche ani eden cslovik nei naroudo,
a nisze ne narodi, koteri bi biu brezi vszega greiha
ino makule; glih távno szteim tálom ani edne kni-
ge ne naides, koteri bi bila brezi vszega pomenšá-
nya na szvetlošcho prisla. Zakai ako i vu etoi máloí
knificzi nikteri error naides, proszim dati mái
nebode tesko, nyega von zbriszati.